

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 94 — 514

16 DECEMBER 1993. — Ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

## Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

## Artikel 2

Overeenkomstig de bij deze ordonnantie gevoegde tabel worden de in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993 ingeschreven kredieten als volgt aangepast :

(In miljoen frank)

	Vast- leggings- kredieten	Ordon- nan- cerings- kredieten
Niet-gesplitste kredieten:		
Initiaal	39 533,0	39 533,0
bijkredieten	5 214,4	5 214,4
verminderingen	2 420,4	2 420,4
Aangepast	42 327,0	42 327,0
Bijkredieten voor vorige dienstjaren	483,1	483,1
Gesplitste kredieten:		
Initiaal	10 350,5	8 347,9
bijkredieten	733,6	764,7
verminderingen	2 825,1	1 660,4
Aangepast	8 259,0	7 452,2
Variabele kredieten:		
Initiaal	1 424,8	1 424,8
bijkredieten	470,7	470,7
verminderingen	61,7	61,7
Aangepast	1 833,8	1 833,8
Totaal:		
Initiaal	51 308,3	49 305,7
Aangepast	52 419,8	51 613,0
Vorige dienstjaren	483,1	483,1

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 94 — 514

16 DECEMBRE 1993. — Ordonnance contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

## Article 2

Conformément au tableau annexé à la présente ordonnance les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1993 sont ajustés comme suit :

(En millions de francs)

	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordon- nan- cement
Crédits non dissociés:		
Initiaux	39 533,0	39 533,0
crédits supplémentaires	5 214,4	5 214,4
réductions	2 420,4	2 420,4
Ajustés	42 327,0	42 327,0
Crédits supplémentaires pour années antérieures	483,1	483,1
Crédits dissociés:		
Initiaux	10 350,5	8 347,9
crédits supplémentaires	733,6	764,7
réductions	2 825,1	1 660,4
Ajustés	8 259,0	7 452,2
Crédits variables:		
Initiaux	1 424,8	1 424,8
crédits supplémentaires	470,7	470,7
réductions	61,7	61,7
Ajustés	1 833,8	1 833,8
Total:		
Initiaux	51 308,3	49 305,7
Ajustés	52 419,8	51 613,0
Années antérieures	483,1	483,1

(1) Dokumenten van de Raad.

Gewone zitting 1992-1993. — A-279/1. Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 1993-1994. — A-279/2. Verslag (verwijzing). A-279/3. Amendementen (na verslag). A-279/4. Aanvullend verslag.

Volledig verslag. — Bespreking. Vergaderingen van 25, 26, 29 en 30 november 1993. — Aanneming. Vergadering van 30 november 1993.

(1) Documents du Conseil.

Session ordinaire 1992-1993. — A-279/1. Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 1993-1994. — A-279/2. Rapport (renvoi). A-279/3. Amendement (après rapport). A-279/4. Rapport complémentaire.

Compte rendu intégral. — Discussion. Séances des 25, 26, 29 et 30 novembre 1993. — Adoption. Séance du 30 novembre 1993.

## Artikel 3

De Regering wordt toegestaan toelagen toe te kennen ten laste van de in de administratieve begroting vermelde basisallocaties 14.21.43.01 en 14.22.43.20.

Voor het dienstjaar 1993 zal het bedrag dat elke gemeente toekomt ten minste gelijk zijn aan dat van het dienstjaar 1992, bijzondere aanvullende dotatie inbegrepen.

## Artikel 4

De begroting voor het jaar 1993 van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën wordt goedgekeurd. Deze begroting bedraagt 11 582 191 000 frank voor de ontvangsten en 11 582 191 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde belopen 164 955 000 frank.

## Artikel 5

In afwijking van artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 januari 1955 houdende de lijst der openbare fondsen, andere dan de door de Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten, welke mogen aangekocht worden door de organismen bedoeld bij artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën toegestaan fondsen te plaatsen bij de door de Commissie voor Bank- en Financien erkende instellingen.

## Artikel 6

De Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met de lokale besturen wordt toegestaan uitgaven te doen voor rekening van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

## Artikel 7

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting, wordt de Regering toegestaan de waarborg van het Gewest te verlenen aan de leningen aangegaan door het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, met toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Fonds.

Deze leningen worden ten belope van 617 000 000 frank ingeschreven in Sectie II van deze ordonnantie, Ontvangsten, hoofdstuk 44, artikel 442.01.

## Artikel 8

In afdeling 12, Uitrustingen en Verplaatsingen, wordt het beschikbaar saldo op de basisallocatie 22.71.91(11) betreffende de uit te voeren werken met het oog op het bevorderen en moderniseren van het stedelijk vervoer overgedragen naar de basisallocatie 31.14.91(34) betreffende de uitgaven voor het onderhoud en de veiligheid van de wegen.

## Artikel 9

In afdeling 18, Leefmilieu, worden de beschikbare saldi op basisallocaties :

- 18.21.12.91 betreffende de uitgaven met betrekking tot het bevorderen van de kwaliteit van het leven en de strijd tegen de milieuhinder;
- 18.21.43.92, 18.23.63.91 betreffende de toepassing van de ordonnantie in verband met de milieuvergunningen en hun gevolgen;
- 18.23.70.91 betreffende de strijd tegen allerhande milieuhinder;
- 18.31.12.95 betreffende het natuurbehoud;
- 18.31.33.92 inzake de toelagen aan de verenigingen voor bosbouw;
- 18.32.12.98 inzake het bosbeleid;
- 18.33.14.91 betreffende de regionale parken;
- 18.34.51.91 betreffende de inrichting van groene ruimten;
- 18.35.71.91 betreffende de verwerving van sociale groene ruimten;
- 18.36.73.91 betreffende de groene ruimten in het kader van de stadsvernieuwing en de ruimtelijke ordening;
- 18.37.73.91 betreffende de produktie van de domaniale bossen, overgedragen naar de basisallocatie 18.11.43.90, Toelage aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

## Article 3

Le Gouvernement est autorisé à octroyer des subventions à charge des allocations de base 14.21.43.01 et 14.22.43.20 figurant dans le budget administratif.

Le montant revenant à chaque commune pour l'exercice 1993 sera au moins égal à celui de l'exercice 1992, dotation complémentaire spéciale comprise.

## Article 4

Est approuvé le budget du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales pour l'année 1993. Ce budget s'élève pour les recettes à 11 582 191 000 francs et pour les dépenses à 11 582 191 000 francs.

Les recettes et dépenses pour ordre se montent à 164 955 000 francs.

## Article 5

Par dérogation à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 21 janvier 1955 établissant la liste des fonds publics, autres que les valeurs émises ou garanties par l'Etat, que peuvent acquérir les organismes visés à l'article premier de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales est autorisé à placer des fonds auprès des organismes agréés par la Commission bancaire et financière.

## Article 6

Le Ministre chargé des pouvoirs locaux de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer des dépenses pour compte du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.

## Article 7

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, le Gouvernement est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales en application de l'article 5 de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création dudit Fonds.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 617 000 000 francs à la section II de la présente ordonnance, Recettes, chapitre 44, article 442.01.

## Article 8

En division 12, Equipements et Déplacements, le solde disponible à l'allocation de base 22.71.91(11) relative aux travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion et la modernisation des transports urbains, est transféré à l'allocation de base 31.14.91(34) relative aux dépenses liées à l'entretien et la sécurité des routes.

## Article 9

En division 18, Environnement, les soldes disponibles aux allocations de base :

- 18.21.12.91 concernant les dépenses intéressant la promotion de la qualité de la vie et la lutte contre les nuisances;
- 18.21.43.92, 18.23.63.91 concernant l'application de l'ordonnance relative au permis d'environnement et à ses implications;
- 18.23.70.91 concernant la lutte contre les nuisances;
- 18.31.12.95 concernant la conservation de la nature;
- 18.31.33.92 relative aux subsides aux sociétés forestières;
- 18.32.12.98 relative à la gestion forestière;
- 18.33.14.91 concernant les parcs régionaux;
- 18.34.51.91 concernant l'aménagement des espaces verts;
- 18.35.71.91 concernant l'acquisition d'espaces verts sociaux;
- 18.36.73.91 concernant les espaces verts dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire;
- 18.37.73.91 concernant la production des forêts domaniales, sont transférés à l'allocation de base 18.11.43.90, Subvention à l'Institut bruxellois de gestion de l'environnement.

## Artikel 10

Het Gewest wordt toegestaan het saldo op 31 december 1993 van het « Fonds voor milieubescherming » en het « Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepopen en noodingrepen ten behoeve van de fauna » te storten aan het BIM via basisallocatie 18.11.43.90.

## Artikel 11

In afwijking van artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en de aanwending van toelagen, wordt het Brussels Instituut voor Milieubeheer toegestaan de eventuele begrotingsoverschotten van het jaar 1993 te behouden.

## Artikel 12

Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt toegestaan uitgaven te doen voor rekening van het Brussels Instituut voor Milieubeheer met inbegrip van de betaling van wedden en andere personeelskosten.

## Artikel 13

De aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer overgedragen personeelsleden behouden de voordelen van de Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot op het ogenblik dat dezelfde of soortgelijke voordelen hen door de Sociale Dienst van het Brussels Instituut voor Milieubeheer verzekerd zullen kunnen worden.

## Artikel 14

Deze ordonnantie wordt van kracht op de dag van de stemming door de Raad.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 16 december 1993.

De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

D. GOSUIN

De Minister van Economie,

R. GRIJP

De Minister van Openbare Werken, Verkeer en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten,

J.-L. THYS

## Article 10

La Région est autorisée à verser le solde au 31 décembre 1993 du « Fonds pour la protection de l'environnement » et du « Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune » à l'IBGE via l'allocation de base 18.11.43.90.

## Article 11

Par dérogation à l'article 3 de l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions, l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement est autorisé à conserver les éventuels boni budgétaires de l'exercice 1993.

## Article 12

Le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer des dépenses pour compte de l'Institut bruxellois de gestion de l'environnement en ce compris le paiement des rémunérations et autres frais de personnel.

## Article 13

Les agents transférés à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement conservent les avantages du Service social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale jusqu'au moment où les mêmes avantages, ou des avantages similaires, pourront leur être assurés par le Service social de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

## Article 14

La présente ordonnance sort ses effets au jour du vote par le Conseil.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 16 décembre 1993.

Le Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

D. GOSUIN

Le Ministre de l'Economie,

R. GRIJP

Le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés,

J.-L. THYS